

毛泽东终生珍爱的书

白
文
对
照
全
译

容斋随笔

上册

〔宋〕

洪迈
原著
王兴亚
主编

中州古籍出版社

毛泽东终生珍爱的书

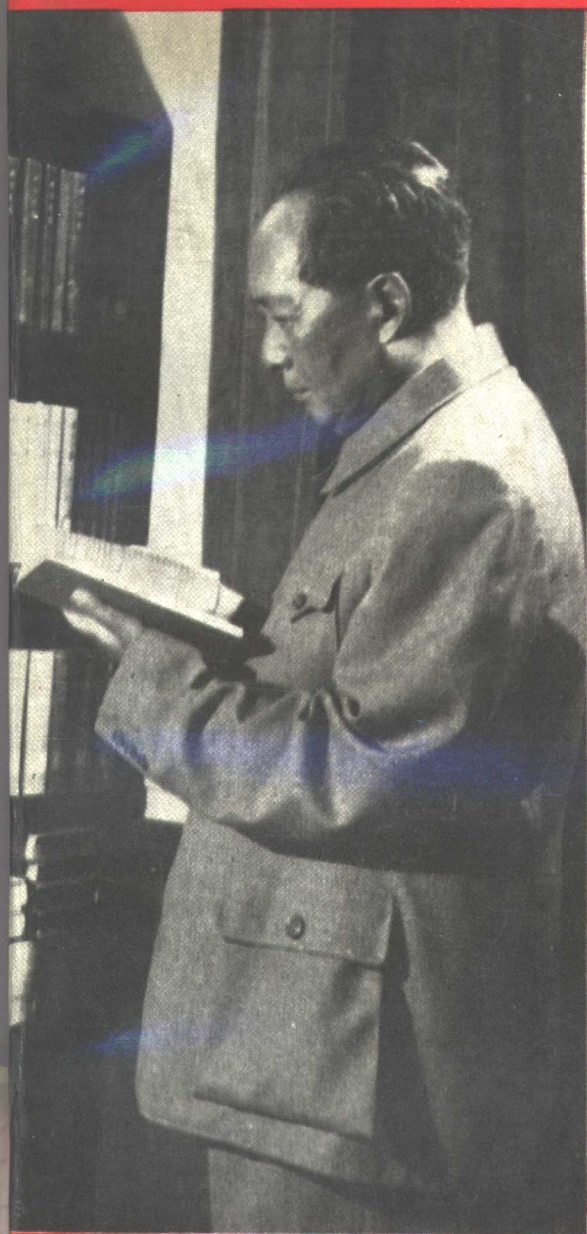
〔宋〕洪迈 原著

王兴亚 主编

白 文
照 对
译 全

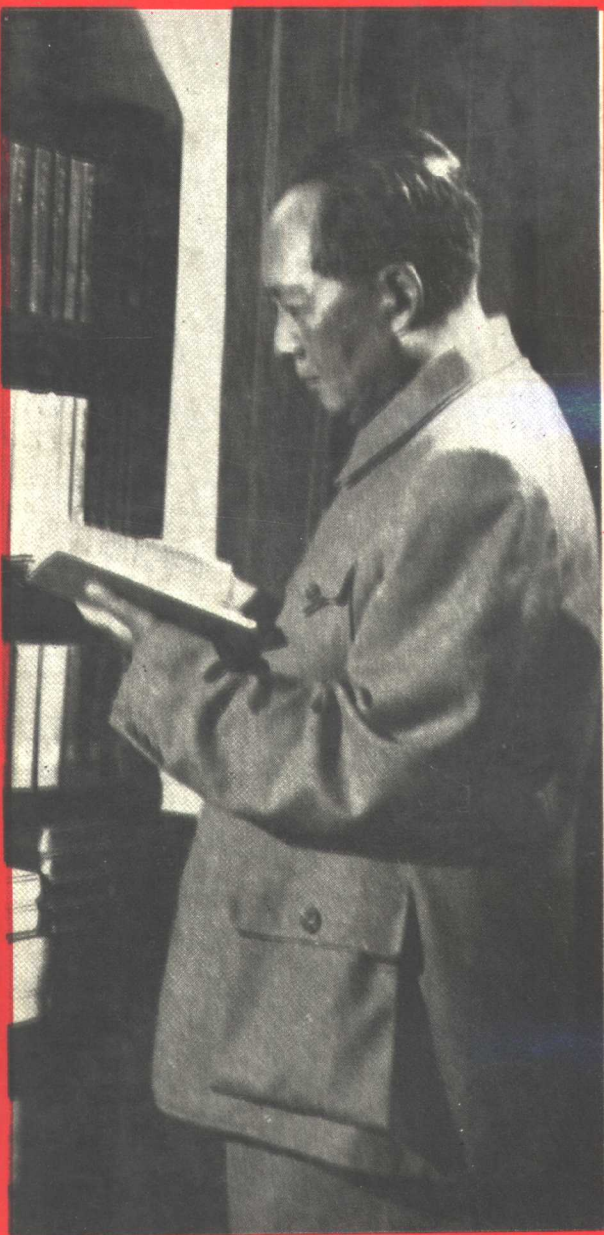
容斋随笔

下册



中州古籍出版社

毛泽东生前要读的最后一部书



你想了解毛泽东生前要读的最后一部书吗？此书为一代伟人毛泽东所终生珍爱，从戎马倥偬的战争年代到建国后，毛泽东一直将此书带在身边，精心研读40余年。直到临终的13天前，他老人家仍要索阅此书……此书即为集中国数千年历史文化精华的《容斋随笔》。

《容斋随笔》系宋代大学者洪迈博览群书、经世致用40余年的智慧结晶，内容博大精深，广涉历代治乱兴衰、帝王将相、纵横韬略、处世为人、文坛趣事、历史珍闻等，补《资治通鉴》之不足。书一问世即轰动朝野，备受一代名君宋孝宗的高度赞誉，并成为以后各代珍藏的宫廷秘籍。明人李翰盛称读此书可“洞彻天下之理”……此书为历代治国者所珍爱，个中奥秘何在？阅此书即可窥见一斑。

中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册

阳维维书画作品集

阳维维 画



中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册

111
245
74.2

文白对照全译容斋随笔

上 册

[宋] 洪 迈 原著

王 兴 亚 主编

中 州 古 籍 出 版 社

111
245
782

文白对照全译容斋随笔

下 册

[宋] 洪 迈 原著

王 兴 亚 主编

中 州 古 籍 出 版 社

(豫)新登字 05 号

文白对照全译容斋随笔
(上、下册)

[宋]洪迈 原著 王兴亚 主编

责任编辑 曹 铁 孟 良

中州古籍出版社出版发行 (郑州市农业路 73 号)

新华书店经销 郑州市金水印刷厂印刷

850×1168 毫米 32 开本 51.6 印张 1266 千字

1994 年 1 月第 1 版 1994 年 1 月第 1 次印刷

印数 1-8000 册

ISBN7-5348-1123-6 / K · 349 定价: 简精 39.80 元

编写人员名单

- 刘宝和 随笔卷一、二、三
高卫星 随笔卷四、续笔卷十六，五笔卷一、二、三
戴庞海 随笔卷五、十六，续笔卷七、十、十一、十二、十三、十四、十五
王钦韶 随笔卷六
马怀云 随笔卷七，续笔卷八
张晷羿 随笔卷八
黄笑山 随笔卷九、十、十一、十二
赵黎 随笔卷十三、十四
李恩江 随笔卷十五，四笔卷十二
张万钧 续笔卷一、二、三、四
申畅 续笔卷五、六
张瑞德 续笔卷九，三笔卷十、十一、十二、十三、十四、十五、十六
徐正英 三笔卷一、二、三、四
王珍 三笔卷五、六、七、八、九
安国楼 四笔一、二、三、四
王兴亚 四笔卷五、六、七、八、九、十、十一
任崇岳 四笔卷十三、十四、十五、十六
姜建设 五笔卷四、五、六
李之亮 五笔卷七、八、九、十

序 言

《容斋随笔》是毛泽东生前长期珍藏爱读的一部古籍，也是他老人家临终前13天还提出要读的最后一部书。

这部书的作者洪迈（公元1123—1202），字景卢，号容斋，别号野处，文敏是他死后的谥号。宋饶州鄱阳（今江西波阳）人。出生在一个官宦家庭。他的父亲洪皓，徽宗政和五年（公元1111年）考中进士，官至礼部尚书，奉命出使金国，被扣留长达15年之久，饱尝人间辛酸，坚强不屈，后遇金国大败，才得以南归。之后，因斥责秦桧与金勾结的行径，被贬斥。著有《鄱阳集》、《松漠纪闻》等。他的两个哥哥，都在高宗绍兴十二年（公元1142年）考中博学鸿词科进士，是朝廷命官，又是知名学者。长兄洪适，官至尚书仆射同中书门下平章事兼枢密使，著有《盘洲集》、《隶释》等。次兄洪遵，曾为秘书省正字，历起居舍人、中书舍人，官至枢密副使、资政殿学士，喜收藏历代钱币，著有《翰苑群书》等。

洪迈是洪皓最小的儿子。他出生在这一个官宦家庭，自幼受正统教育，有方便的学习条件和博览群书的机会。再加上他天资聪敏，勤奋好学，每日读书数千言，过目不忘，所以，在他青年时代，就“博极载籍，虽稗官虞初，释老旁行，靡不涉猎”，从而，形成了良好的知识结构。23岁那年，即绍兴十五年，考中博学鸿词科进士，步入仕途。历两浙转运司干办公事，人为敕令所删定官。后因其父洪皓遭贬而被降调为福州教授，召入左司员外郎、起居舍人、中书舍人兼侍读、直学士院。复出知赣州（今

江西赣州)、婺州(今浙江金华),再召入史馆,参与《四朝国史》的修撰,终以端明殿学士致仕,在家从事著述。

洪迈一生,勤于治学,思路开阔,志趣广泛,著述甚富。辑有《万首唐人绝句诗》、《史记法语》、《经子法语》;著有《夷坚志》、《野处类稿》、《容斋随笔》、《容斋诗话》、《容斋四六丛谈》、《糖霜谱》、《俗考》等。所谓《容斋随笔》便是他的笔记荟萃。

笔记自汉魏以降已有这种体裁,宋代达于极盛。它的题材广泛,可以说是四部中史部的杂史,子部中的杂家和小说家,兼而有之。洪迈之所以以随笔作为自己著作的名称,是“谦言顺笔录之”的意思。《容斋随笔》是个总称。它包括《随笔》(一笔)、《续笔》(二笔)、《三笔》、《四笔》、《五笔》五部分。一笔成书于孝宗淳熙七年(公元1180年),刊刻于婺州,传入禁中,为孝宗皇帝所“御览”,并且得到孝宗皇帝的称赞。这对作为朝廷命官的洪迈来说,是一个莫大的鼓舞,促使他更加坚定了继续写下去的决心,于是该书继一笔之后又有续笔、三笔、四笔、五笔之作。按照他的原定计划,每笔写16卷,前四笔都是这样编定的,至于五笔,他为病魔缠身,夺去生命,只完成了10卷,这样,就使该书凡五笔,共74卷。

《容斋随笔》全书50余万言,不是一次编定的。据他本人自述,《随笔》汇集了他18年的读书心得,于淳熙七年编次成书。《续笔》用了13年时间,于光宗绍熙三年(公元1192年)三月编次而成。《三笔》用了5年时间,于宁宗庆元二年(公元1196年)六月编次而成。《四笔》“不费一岁”,于庆元三年九月编次而成。《五笔》的写作时间,洪迈没有明言,当在四笔完成之后至嘉泰二年(公元1202年)去世期间。全书撰写持续了40余年时间。

《容斋随笔》的内容十分丰富。明人李瀚在谈到该书内容时说：洪迈“聚天下之书而遍阅之，搜悉异闻，考核经史，捃拾典故，值言之最者必札之，遇事之奇者必摘之，虽诗词、文翰、历讖、卜医，钩纂不遗，从而评之。”清人洪璟说：“其书自经史典故，诸子百家之言，以及诗词、文翰、医卜、星历之类，无不记载，而多所辨证。”这些概括，清晰地说明了该书的取材，不仅有《四书》、《五经》儒家经典著作、官私所撰的史书，诸子百家著述，而且还有文人的诗集、词集、文集，以及医学、占卜、天文、历法等自然科学方面的著述。取材设目的原则是“搜悉异闻，考核经史、捃拾典故，值言之最者必札之，遇事之奇者必摘之”，也就是说求新求实。就其所记内容而言，涉及政治、经济、军事、文化，自然和社会的方方面面。既着重于对宋代典章制度、官场见闻、社会风尚的记述，又有对宋代以前王朝废兴、人物轶事、制度沿革的记述；既有广征博引、去伪求真的考订，又有持之有据、如情如理的分析。不仅有许多材料为官修史书所不载，而且对一些历史经验的总结亦颇多见解，是我国古代笔记小说中不可多得的珍品。

正是由于它资料丰富，考订确切，议论精当，所以它一经问世，就在朝野上下引起强烈的反响。南宋淳熙十四年，孝宗皇帝见到刊刻的《随笔》后，就为它的内容所吸引，称赞它有很好的议论，热情鼓励洪迈继续写下去。嘉定五年（公元1212年）十一月，宝谟阁直学士、太中大夫、提举隆兴府玉隆万寿宫何异称赞该书：“可以稽典故，可以广闻见，可以证讹谬，可以膏笔端”（何异《容斋随笔总序》）。弘治十一年十月，李瀚亦称赞该书：“可劝可戒，可喜可愕，可以广见闻，可以证讹谬，可以祛疑贰，其于世教未尝无所裨补”（李瀚《容斋随笔旧序》）。清代四库全书的纂修者纪昀等将该书辑入《四库全书》时，亦高度评价

它是南宋笔记小说之冠。毛泽东在战争年代，得到该书，也为它的丰富内容所吸引，一直把它带在身旁，不时进行翻阅。在不少卷页上，留下了他老人家用黑铅笔划上的圈、点和竖杠，甚至当他身患重病，临终前 13 天还提出要看这部书。

宋代笔记种类甚多。据有人统计，流传至今的，不下 300 部。而《容斋随笔》问世 700 年来，之所以为学者、官员及普通人所推崇，为执政者所青睐，并不是偶然的，归根结底，就在于它本身具有的特殊魅力。这种魅力的集中表现：一是它辑录、保存了许多珍贵资料，其中有不少为正史所不载，可以用来补充正史所记之遗缺，匡正正史所记之讹误，也就是说它具有较高的资料价值。二是它以笔记的形式，广采博辑，立论新颖，构思精密，简明扼要，实事求是地总结历史经验教训，提出了许多令人深思的问题，丰富了人们的智慧，扩大了人们的视野，使各个不同社会阶层的人都能从中得到有益的启迪。这也就是说它具有较广泛的欣赏价值和使用价值。也正是因为这样，今天我们将它重新校点，全文译出，以飨广大读者。

该书成书后，屡经刊刻重印，见于著录的，主要有：

1. 宋嘉定五年马巽甫刻本。（万有文库本、1955 年商务印书馆重印本，均据此本刊印。）

2. 明弘治十一年李瀚刻本。

3. 清康熙三十九年洪璜刻本。

4. 清四库全书本。

5. 清乾隆五十九年扫叶山房重刻本。

6. 清同治至宣统洪氏晦木山房丛书本。

7. 民国二十三年四部丛刊续编本。

8. 民国笔记小说大观（第五辑）本。

本书校译，以同治年间洪氏晦木山房丛书本为底本，参照其

它本子，凡是有明显脱漏讹误的，直接改正，不作校记一一注明。

古籍今译的主要目的在于普及。从这一基本点出发，本书采用简化字，原文、译文对照。原文置于前，译文置于原文之后，原书卷目仍旧，未作任何变动。译文采取直译与意译相结合，以直译为主。鉴于笔记为随笔所录，言事不象写史那样有头有尾，结构严谨，引文也不象写史那样严格一字不误，往往取其大义。为了通顺可读，在译出时作了某些必要的补充。整个译文，力求将科学性、学术性、可读性、通俗性融为一体。

参与本书校译的共 18 人。有的是知名的专家、学者，有的是有志于古籍整理与研究的中青年新秀。为着同一个目标，相互切磋，反复推敲，有的数易其稿，不厌其烦，从而保证了校译的顺利进行。本书在校译的过程中，有许多具体工作是戴庞海同志做的。

诚然，我与参加该书校译的所有同志，为搞出一个好的标点、译文本，尽了最大的努力，但是，由于水平所限，文中校勘失当或译文欠妥之处，在所难免，敬请广大读者示正。

王兴亚

1993 年 10 月

覺其然：

明新史學及社會史學
新史學，是動用社會主義理論來
研究社會。它隨着革命一而進
上。其革命性，是說新史學，需要
革命。

敬祝！

毛澤東

七月二十八日

目 录

容 斋 随 笔

卷一（二十五则）

欧率更帖·····	(1)
罗处士志·····	(2)
唐平蛮碑·····	(2)
半择迦·····	(3)
六十四种恶口·····	(4)
八月端午·····	(4)
赞公少公·····	(5)
郭璞葬地·····	(5)
黄鲁直诗·····	(6)
禹治水·····	(7)
敕勒歌·····	(8)
浅妄书·····	(9)
五臣注文选·····	(10)
文烦简有当·····	(11)
地险·····	(12)
史记世次·····	(13)
解释经旨·····	(14)
坤动也刚·····	(15)
乐天侍儿·····	(16)
白公咏史·····	(17)

十年为一秩·····	(17)
裴晋公楔事·····	(18)
司字作入声·····	(19)
乐天新居诗·····	(20)
黄纸除书·····	(21)
白用杜句·····	(21)
唐人重服章·····	(21)
诗谶不然·····	(22)
青龙寺诗·····	(23)

卷二（二十四则）

唐重牡丹·····	(23)
长歌之哀·····	(25)
韦苏州·····	(26)
古行官诗·····	(27)
隔是·····	(28)
张良无后·····	(28)
周亚夫·····	(29)
汉轻族人·····	(30)
漏泄禁中语·····	(30)
田叔·····	(31)
孟舒魏尚·····	(32)
秦用他国人·····	(33)
曹参赵括·····	(34)

信近于义	(35)	亲王与侍从官往还 ...	(60)
刚毅近仁	(36)	三传记事	(61)
忠恕违道	(37)	张嘉贞	(64)
求为可知	(38)	张九龄作牛公碑	(65)
里仁	(39)	唐人告命	(65)
汉采众议	(40)	典章轻废	(66)
汉母后	(42)	卷四 (二十三则)	
田千秋郅恽	(53)	张浮休书	(67)
戾太子	(44)	温公客位榜	(68)
灌夫任安	(45)	李硕诗	(69)
单于朝汉	(45)	诗中用茱萸字	(70)
卷三 (二十一则)		鬼宿渡河	(71)
进士试题	(46)	府名军额	(72)
儒人论佛书	(48)	马融皇甫规	(73)
和归去来	(48)	孟蜀避唐讳	(74)
四海一也	(49)	翰苑亲近	(75)
李太白	(50)	宁馨阿堵	(75)
太白雪谗	(50)	凤毛	(77)
冉有问卫君	(51)	牛米	(77)
商颂	(52)	为文矜夸过实	(78)
俗语有所本	(53)	送孟东野序	(78)
鄱阳学	(53)	喷嚏	(79)
国忌休务	(54)	野史不可信	(79)
汉昭顺二帝	(55)	谤书	(82)
三女后之贤	(57)	王文正公	(83)
贤父兄弟	(57)	晋文公	(84)
蔡君谟帖	(59)	南夷服诸葛	(85)

二疏赞	(86)	史馆玉牒所	(110)
李密伐南诏	(86)	稗沙门	(111)
浮梁陶器	(88)	卷六 (十九则)	
卷五 (二十五则)		建武中元	(112)
汉唐八相	(89)	带职人转官	(113)
六卦有坎	(90)	上下四方	(114)
晋之亡与秦隋异	(90)	魏相萧望之	(116)
上官桀	(91)	姓氏不可考	(116)
金日磾	(92)	畏无难	(118)
汉宣帝忌昌邑王	(93)	绿竹青青	(119)
平津侯	(93)	孔子欲讨齐	(120)
韩信周瑜	94()	韩退之	(122)
汉武赏功明白	(95)	诞节受贺	(124)
周召房杜	(96)	左氏书事	(125)
三代书同文	(97)	狐突言词有味	(126)
周世中国地	(98)	宣发	(127)
李后主梁武帝	(98)	邾文公楚昭王	(128)
诗什	(99)	杜棕	(129)
易举正	(100)	唐书世系表	(131)
其惟圣人乎	(102)	鲁昭公	(133)
易说卦	(103)	州县失故名	(134)
元二之灾	(104)	严州当为庄	(135)
圣人污	(105)	卷七 (十八则)	
廿七册字	(107)	孟子书百里奚	(135)
字省文	(108)	韩柳为文之旨	(136)
负剑辟耳	(108)	李习之论文	(137)
国初人至诚	(109)	魏郑公谏语	(139)